

**ОРГАНИЗАЦИЯ
ОБЪЕДИНЕННЫХ НАЦИЙ**



**СОВЕТ
БЕЗОПАСНОСТИ**



Distr.
GENERAL

S/12980
22 December 1978
RUSSIAN
ORIGINAL: SPANISH

**ПИСЬМО ПОСТОЯННОГО ПРЕДСТАВИТЕЛЯ ЧИЛИ ПРИ ОРГАНИЗАЦИИ
ОБЪЕДИНЕННЫХ НАЦИЙ ОТ 21 ДЕКАБРЯ 1978 ГОДА НА ИМЯ
ПРЕДСЕДАТЕЛЯ СОВЕТА БЕЗОПАСНОСТИ**

1. По поручению моего правительства имею честь обратиться к Вашему Превосходительству в связи с нотой, направленной г-ном Послом, Представителем Аргентины, Вашему Превосходительству 15 декабря с.г. (документ S/12970). Цель вышеупомянутой ноты -- информировать Совет Безопасности о "напряженном положении, существующем между Республикой Аргентиной и Республикой Чили".
2. Мое правительство не отрицает того, что положение напряженное, тем не менее оно считает, что в вышеуказанной ноте напряженность положения и обвинения в связи с этим освещаются неполно, в искаженном свете, не соответствующем действительности. Цель настоящего сообщения состоит в том, чтобы дать полное представление о происшедших событиях и исправить наиболее очевидные неточности, содержащиеся в этой ноте.
3. Правительство Аргентины заявляет, что вышеупомянутое напряженное положение "сложилось в результате отсутствия должного отклика со стороны правительства Чили на многочисленные усилия правительства Аргентины, направленных на то, чтобы урегулировать путем переговоров спор о четкой делимитации юрисдикции обеих стран в отношении южной зоны американского континента". В ноте, кроме того, указывается, что "подобное отношение к переговорам совпало с рядом односторонних мер и действий правительства Чили, приведших к создавшейся обстановке".
4. Эти утверждения нельзя оставить без ответа.
5. В ноте Аргентины не упоминаются два основных факта, обусловивших нынешнее положение:
 - А) непризнание Аргентиной арбитражного решения правительства Её Величества королевы Великобритании от 18 апреля 1977 года в отношении спора о канале Бигл и
 - В) территориальные претензии Аргентины, явно противоречащие Договору о границах между Чили и Аргентиной от 23 июля 1881 года.

6. Рассмотрим эти вопросы по отдельности:

А) СПОР О КАНАЛЕ БИГЛ И АРБИТРАЖНОЕ РЕШЕНИЕ:

Давний вопрос, известный как "спор о канале Бигл" обсуждался обеими правительствами в течение десятилетий пока в 1971 году не вступило в силу арбитражное решение правительства Её Величества королевы Великобритании в соответствии с Общим договором об арбитраже от 28 мая 1902 года. Все эти события были освещены в "компромиссном решении" от 22 июля 1971 года, подписанном представителями арбитра и полномочными представителями Чили и Аргентины. В соответствии с этим договором и "Компромиссным решением" в период с 1971 по 1977 годы состоялся образцовый арбитражный процесс, в ходе которого обе стороны представили арбитражному суду все фактические и юридические аргументы, которые они сочли необходимыми.

7. В состав вышеуказанного арбитражного суда входили пять видных юристов-членов Международного Суда: сэр Джеральд Фитцморис (Соединенное Королевство), г-н Харди К. Диллард (Соединенные Штаты Америки), г-н Андре Грос (Франция), г-н Стюр Петрен (Швеция), г-н Чарльз Д. Ониема (Нигерия). Этот суд, тщательно изучив все исторические, географические, дипломатические и юридические факты этого вопроса, вынес следующее единогласное решение: острова Пиктон, Нуэва и Леннокс принадлежат Республике Чили. Одновременно этот суд провел на карте линию "в зоне арбитража, разделяющую юрисдикции Республики Аргентины и Республики Чили над территорией и морским пространством".

8. Решение арбитражного суда было доведено до сведения правительства Её Величества королевы Великобритании, которое в соответствии с арбитражными документами одобрило решение суда от 18 апреля 1977 года и заявило, что это решение, доведенное до сведения обеих сторон, принято в соответствии с вышеупомянутыми документами.

9. Бесспорно, что вышеупомянутое решение суда в отношении давнего спора о канале Бигл является окончательным, поскольку в соответствии с международными арбитражными документами оно "не подлежит обжалованию" и "имеет для обеих сторон обязательную юридическую силу". Кроме того, в соответствии со статьей 13 вышеупомянутого Общего договора об арбитраже 1902 года выполнение этого решения "доверено странам, подписавшим этот договор".

10. Чили полностью выполнила это арбитражное решение, о чем в свое время сообщила Международному Суду. Правительство же Аргентины приняло в одностороннем порядке беспрецедентное решение объявить его "полностью необоснованным".

11. Тем самым Аргентина пыталась уклониться от выполнения решения Международного Суда. Арбитражный суд заявил, что это одностороннее решение Аргентины является совершенно незаконным. Арбитр, со своей стороны, заявил, что его арбитражное решение носит "окончательный и обязательный характер".

12. Поэтому вполне очевидно, что ответственность за напряженное положение, создавшееся в этом районе, лежит не на правительстве Чили, поскольку оно действовало строго в соответствии с арбитражным решением Её Величества королевы Великобритании.

Эта ответственность полностью ложится на правительство Аргентины, не подчинившемуся арбитражному решению, которое оно торжественно обязалось соблюдать, вновь выдвинув претензии, отклоненные в решении Арбитражного суда и неоднократно нарушив границы воздушного, территориального и морского пространства, принадлежащего в соответствии с действующими соглашениями и вышеупомянутым решением Республики Чили.

В) ТЕРРИТОРИАЛЬНЫЕ ПРЕТЕНЗИИ АРГЕНТИНЫ, ПРОТИВОРЕЧАЩИЕ ДОГОВОРУ 1881 ГОДА:

13. По договору 1881 года Чили принадлежат "все острова к югу от канала Бигл до мыса Горн" (статья 5). Помимо островов Пиктон, Нуэва и Леннокс, принадлежащие согласно арбитражному решению Чили, есть и другие чилийские острова, расположенные к югу от канала Бигл. Правительство Аргентины в настоящее время претендует на суверенитет над некоторыми из этих островов.

Эти претензии полностью необоснованы. Как отмечалось, все острова к югу от канала Бигл и до мыса Горн в соответствии с вышеуказанным договором принадлежат Чили.

14. К тому же острова Пиктон, Нуэва и Леннокс, согласно арбитражному решению принадлежащие Чили, как и другие вышеупомянутые острова, расположенные южнее, постоянно находились и по-прежнему находятся под непрерывным и эффективным суверенитетом Республики Чили.

15. В целом в районе к югу от Огненной земли сложилось следующее положение:

Чили соблюдает действующие договоры и арбитражное решение правительства Её Величества королевы Великобритании и лишь защищает свои права.

Республика Аргентина стремится изменить эти договоры, не признавать решение, которое торжественно обязалось выполнять, и изменить статус территорий, на которые с давних пор распространяется мирный и эффективный суверенитет Чили.

16. Желая избежать бесплодную полемику, правительство Чили не станет рассматривать остальные вопросы, затронутые в ноте Аргентины. Однако необходимо отметить, что усилия, направленные на разрешение трудностей, вызванных позицией Аргентины, были предприняты по инициативе Чили или, по крайней мере, осуществлялись при полном участии Чили.

17. Существует и другой аспект, который не отражен в ноте Аргентины. Я имею в виду постоянную готовность правительства Чили решать эти трудности в судебном порядке. Фактически с 10 января 1978 года в связи с провалом прямых переговоров правительство Чили неоднократно предлагало Республике Аргентина обратиться совместно в Международный Суд, главный судебный орган Организации Объединенных Наций, с тем чтобы он разрешил вышеупомянутые трудности. В соответствии с Общим договором между Чили и Аргентиной от 5 апреля 1972 года о судебном решении споров использование этого средства мирного решения является обязательным для обеих сторон.

Все эти предложения до настоящего времени остались без ответа.

18. Вышеизложенные факты в достаточной степени свидетельствуют о том, что ответственность за напряженность в южном районе ложится на правительство Чили, что не оно уклонялось от выполнения решений международных судебных органов.

19. Мое правительство не создавало обстановку военной угрозы, которая затруднила ведущиеся двухсторонние переговоры в целях разрешения этого спора. Напротив, существующая угроза, как представляется, направлена на то, чтобы вынудить Чили согласиться на неприемлемые территориальные претензии.

20. Мое правительство убеждено в том, что нынешнее положение должно быть урегулировано с помощью положений действующих договоров и норм международного права.

21. Другим свидетельством твердого намерения правительства Чили достигнуть соглашения мирными средствами являлось предложение, направленное правительству Аргентины 2 ноября 1978 года, прибегнуть к посредничеству дружественного правительства, назначенного по общему согласию. При этом четко оговаривалось, что вопрос будет передан судебным органам, если и это посредничество не даст положительных результатов.

Правительство Аргентины приняло это предложение, и 12 ноября 1978 года министры иностранных дел обоих государств достигли соглашения о том, чтобы обратиться с просьбой к Ватикану взять на себя роль посредника. Одновременно было достигнуто соглашение об основных принципах посредничества.

К сожалению, несмотря на это важное соглашение, услуг посредника обеспечить не удалось, поскольку правительство Аргентины впоследствии выдвинуло новые условия.

22. Правительство Чили информирует международное сообщество о том, что 20 декабря 1978 года оно предложило правительству Аргентины продолжать усилия по привлечению Ватикана в качестве посредника, с тем чтобы он мог оказать сторонам содействие в поисках справедливого решения спора в рамках уже достигнутого соглашения.

23. В заключение правительство Чили заявляет, что принципам мира и безопасности, провозглашенным в Уставе Организации Объединенных Наций, будет нанесен серьезный ущерб, если допустить такое положение, при котором бы государство-член подвергался угрозе лишь потому, что судебный арбитраж вынес положительное для него решение, что оно отказывается согласиться с требованием внести изменения в договор о делимитации, стремится обеспечить свой территориальный суверенитет и предлагает, чтобы спор, в отношении которого не было достигнуто прямого согласия между сторонами, был передан Международному Суду в силу договора, который обязывает обе стороны сделать это.

24. Буду признателен за распространение этого сообщения в качестве документа Совета Безопасности.

25. Хотел бы сообщить Вашему Превосходительству, что сегодня правительство Чили информировало председателя Постоянного совета Организации американских государств о данном вопросе.

СЕРГИО ДИЕС
Посол
Постоянный представитель

ПРИЛОЖЕНИЕ I

НОТА МИНИСТРА ИНОСТРАННЫХ ДЕЛ ЧИЛИ НА ИМЯ МИНИСТРА ИНОСТРАННЫХ
ДЕЛ АРГЕНТИНЫ ОТ 20 ДЕКАБРЯ 1978 ГОДА

Господин министр:

Рождество, которое несет в себе такой глубокий духовный смысл для всего мира, особо акцентирует желание чилийского и аргентинского народов жить в мире, братстве и надежде, в свободе от опасности возникновения напряженности, руководствуясь общим христианским призыванием. Оба народа всего лишь хотят направить свою энергию на благо своих стран в атмосфере спокойствия и солидарности.

Эти чувства, которые разделяют все чилийцы, побудили мое правительство, с целью изыскания решения существующего спора о южных границах, вновь обратиться к ноте от 2 ноября этого года с предложением, сформулированным правительством Вашего Превосходительства, о том, чтобы обратиться по общему согласию в Международный Суд в соответствии с общим договором 1972 года о правовом урегулировании споров. В той же ноте мое правительство предложило Аргентинской Республике прибегнуть к посредничеству дружественного правительства, избранного на основании общего согласия. Правительство Вашего Превосходительства выбрало предлагаемый путь посредничества.

На совещаниях, состоявшихся в Буэнос-Айресе 12 декабря этого года, достигнут позитивный и важный прогресс: достигнуто согласие о том, чтобы просить Ватикан выступить в качестве посредника, и согласие о том, что посредничество будет осуществляться в рамках Закона, подписанного в Пуэрто-Монте.

Несмотря на наличие этих важных пунктов и соглашений, посредничество в данной области не имело места.

Атмосфера напряженности, преобладающая между двумя нашими странами, с опасностями, которые она влечет для них, неизбежно ставит перед нами задачу, направить наши совместные усилия на восстановление братского сосуществования, как характерной черты наших отношений.

S/12980
Russian
Annex I
Page 2

Поэтому, воодушевленное этими предложениями правительство Чили предлагает правительству Вашего Превосходительства вновь полностью довериться Ватикану, чего он заслуживает как посредник, и просить его взять на себя эту миссию.

Правительство Чили предлагает также Вашему Превосходительству, чтобы, в качестве проявления этого доверия, каждое правительство ознакомило Ватикан со всеми событиями, связанными с этим случаем, с целью оказать ему содействие в изыскании справедливого решения конфликта в уже согласованных для посредничества рамках.

Пользуясь этой возможностью, вновь выражаю Вам свои заверения в глубочайшем уважении.

ЭРНАН КУБИЛЬОС САЛЬЯТО
МИНИСТР ИНОСТРАННЫХ ДЕЛ

/...

Приложение II

НОТА МИНИСТРА ИНОСТРАННЫХ ДЕЛ АРГЕНТИНЫ НА ИМЯ МИНИСТРА
ИНОСТРАННЫХ ДЕЛ ЧИЛИ ОТ 21 ДЕКАБРЯ 1978 ГОДА

Г-н Министр,

Получил Вашу ноту от вчерашнего числа, в которой Ваше Превосходительство, подчеркивая важность предстоящего Рождества, напоминает о желании аргентинского и чилийского народов жить в мире, братстве и надежде.

Полностью разделяю эти чувства, будучи глубоко убежден - как и всегда - в общем стремлении аргентинцев и чилийцев жить в согласии и братстве.

Однако, г-н министр, нелегко понять, как согласовать чувства и стремления, содержащиеся в Вашей ноте, с выдвинутыми в ней предложениями. Последние никоим образом не изменяют ситуации, которая существует с 12 декабря этого года и которая является основанием для приостановления наших переговоров.

По сути дела, из писем, которыми обменивались наши правительства с 2 ноября, следует, что рамки, в которых достигнута договоренность проводить переговоры, требуют предварительного определения в отношении тех рамок и мер, к которым должна применяться помощь, в том числе и дружественного правительства.

Позиция, занимаемая в настоящее время Чили, которая изложена в полученной ноте, по-прежнему соответствует этому соглашению и, следовательно, не позволяет уточнить только что упомянутые аспекты, которые рассматриваются Аргентиной в качестве основных условий. Без них согласованная процедура не позволит осуществить окончательную формулу, с помощью которой будет сохранен мир и обеспечены основные права наших народов и которая в то же время является справедливым решением существующего между нами противоречия.

Аргентинское правительство неоднократно подтверждало свою позицию в соответствии с твердым желанием обеспечить решение, о котором я только что говорил. В связи с этим оно неоднократно воздерживалось от осуществления в этом районе спорных действий или мер, которые подорвали бы усилия, направленные на преодоление разногласия. К сожалению, нельзя сказать того же о деятельности Чили, страны, которая с самого начала и несмотря на неоднократные предложения моей страны заняла позицию, изменившую фактическое положение в спорном районе и поставившую совершенно противоправные условия, которые она стремится использовать для поддержки своих требований на островные и морские пространства, находящиеся под аргентинским суверенитетом.

/...

Несмотря на такое положение, неоднократно подтвердив свое твердое желание вести переговоры, правительство Аргентины по-прежнему стремится к достижению понимания и договоренности в соответствии с интересами обеих стран.

Как помнит Ваше Превосходительство, правительство Аргентины после того, как ее настойчивые усилия, направленные на достижение взаимопонимания, которые были предприняты им на трудных переговорах во Втором комитете, потерпели неудачу, приняло меры для решения спора на двусторонней основе - с помощью дружественного правительства - учитывая первостепенную и настойчивую потребность в обеспечении справедливого и прочного решения для народов Аргентины и Чили.

В этом духе мое правительство, имея предложение о проведении совещания министров иностранных дел, приняло решение пригласить Ваше Превосходительство в Буэнос-Айрес. На соответствующей встрече Аргентина предложила просить о помощи Ватикан. Эта инициатива, которая была принята Вашим Превосходительством, отражает полное и твердое доверие и уважение нашей страны к святому Папе.

Именно поэтому также было предложение уточнить сферу действия и аспекты, в соответствии с которыми необходимо было осуществить посредничество для избежания того, чтобы Его Святейшество столкнулось с упорным несогласием сторон. Непримиимость и отсутствие гибкости Чили вновь явились препятствием для достижения положительных результатов этими усилиями.

Мое правительство выражает сожаление по поводу отсутствия ожидаемого ответа.

Записка Вашего Превосходительства, отражающая позицию, занятую правительством Чили, не позволяет вынести соответствующее решение, необходимое для обеспечения успеха на переговорах.

Заверяю Ваше Превосходительство в моем глубочайшем уважении.

(подпись)
